

Praat- en vertaalplaten

GBO BraViO

AAN DE SLAG MET PRAATPLATEN & VERTAALPLATEN

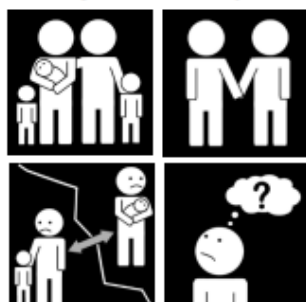
WELKOM! WAT KAN IK VOOR JE DOEN?

gemeente:

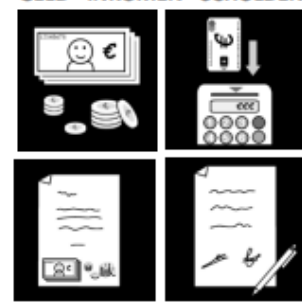
0-1-2-3-4-5-6-7-8-9-10-11-12-13-14

NL

GEZIN – RELATIES



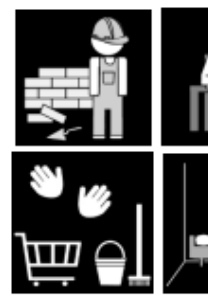
GELD - INKOMEN - SCHULDEN



HUIS – FLAT – STUDIO



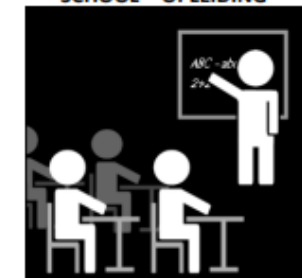
WERK – NIET WERKEN



OUDERS EN KINDEREN



SCHOOL – OPLEIDING



VRIJE TIJD



ONVEILIG - ONGEVEEN

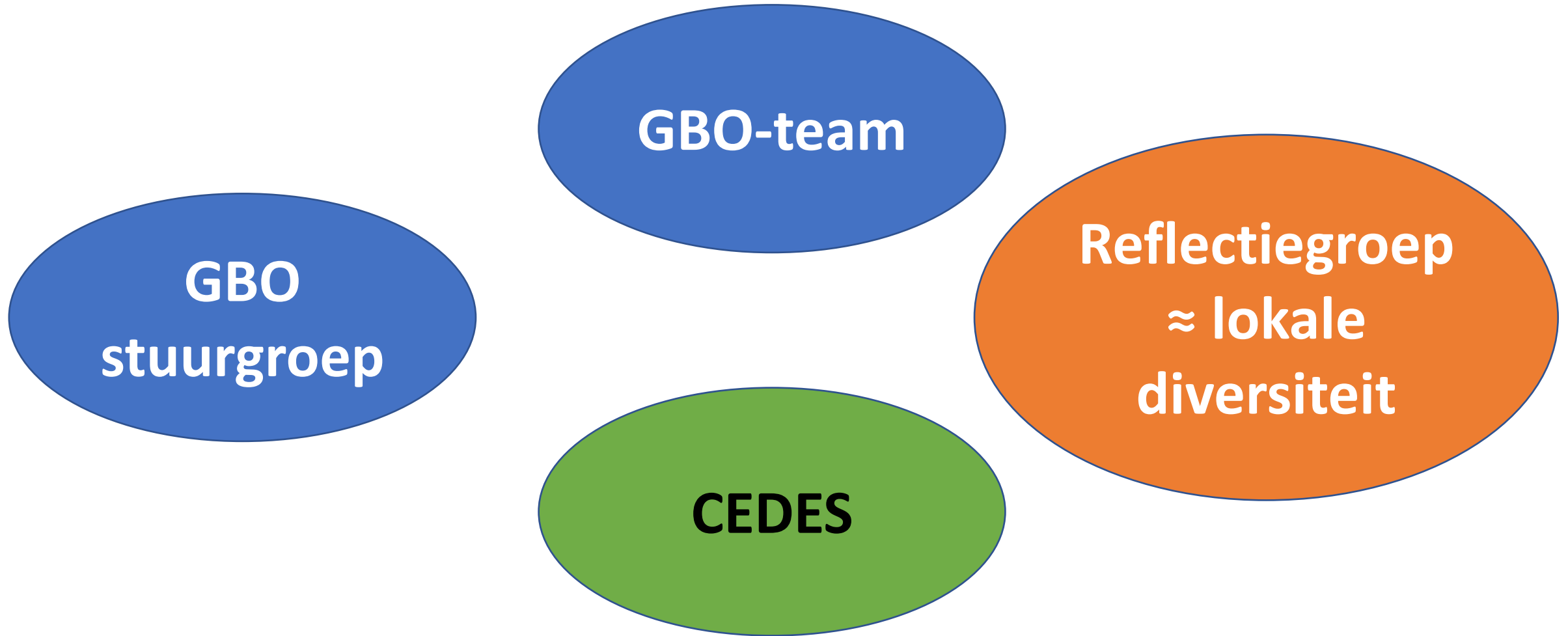


Hoe het begon



steeds moeilijker om goede hulpverlening
voor iederéén waar te maken!

Hoe het begon

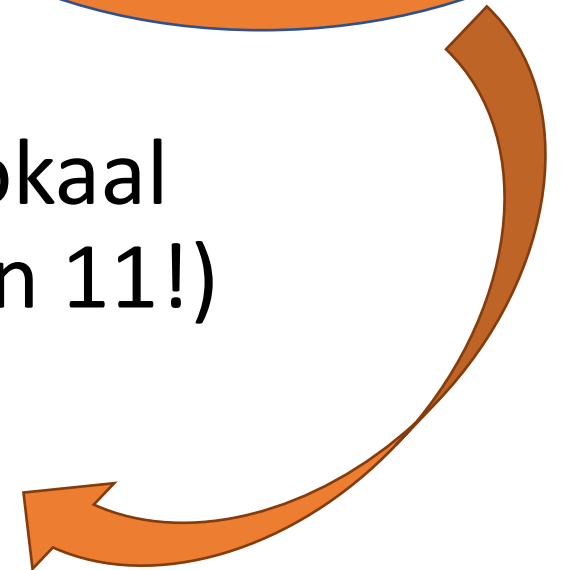
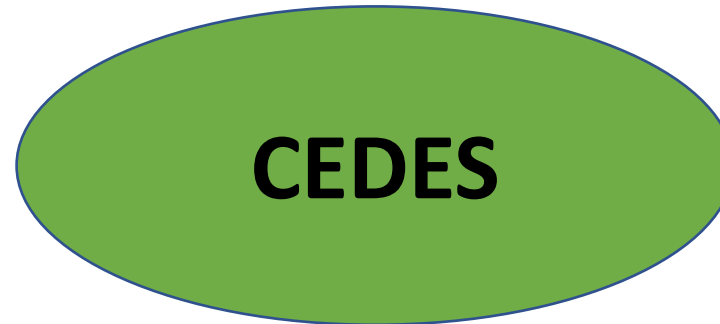
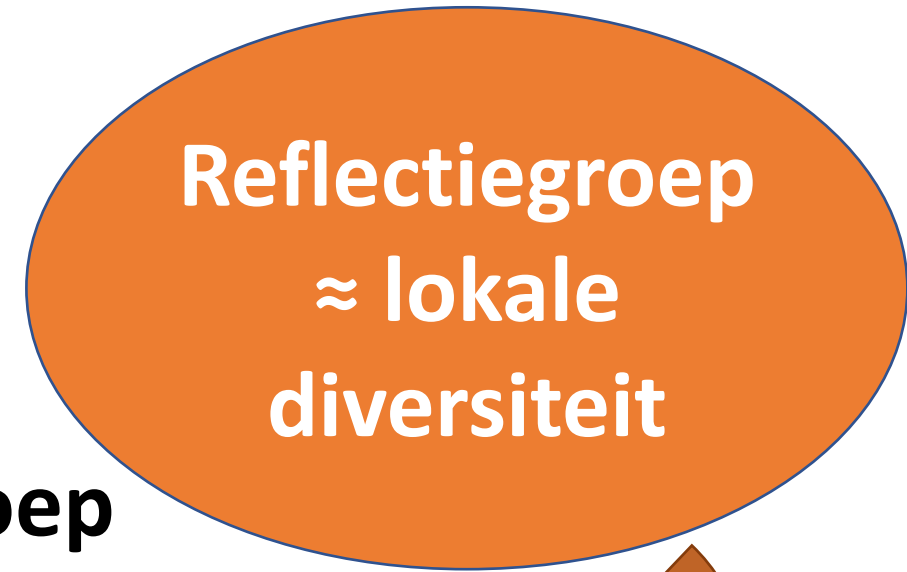


Hoe het evolueerde

CEDES ontwikkelde
2 praatplaten
(≈ levensdomeinen)
met de feedback van
GBO-team + reflectiegroep



met **vertaalplaten** als extra, in alle lokaal
belangrijke talen (eerst 8, later 10, dan 11!)

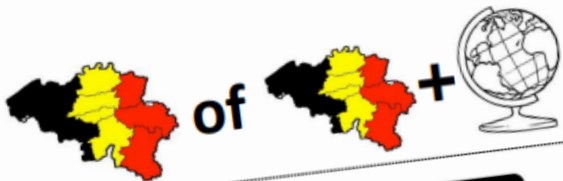


WELKOM! WAT KAN IK VOOR JE DOEN?

gemeente:



0-1-2-3-4-5-6-7-8-9-10-11-12-13-14-15-16-17-18 jaar / +18



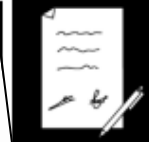
NL

FR

ENG



OMEN - SCHULDEN



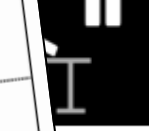
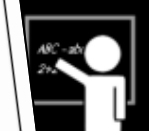
HUIS - FLAT - STUDIO



WERK - NIET WERKEND



OPLEIDING



VRIJE TIJD



ONVEILIG - ONGEWENST



KLEDIJ



HULP EN STEUN



HET LEVEN ORGANISEREN



VERTAALPLAAT RUSSISCH | vertaald uit het Nederlands



Семья, отношения

VERTAALPLAAT OEKRAÏENS | vertaald uit het Nederlands



Сім'я, відносини



Гроші, дохід



Дім, квартир



Робота, не пр



Батьки та діти



Ш



Д



Н



С



VERTAALPLAAT ENGELS | vertaald uit het Nederlands



family, relationships



money, income, debts



house, apartment, studio



work, not working



parents and children



school, training

VERTAALPLAAT FRANS | vertaald uit het Nederlands



foyer relation



arger



maisc



trava



parer



école



temp



dang



santé



alime



aide



orgar

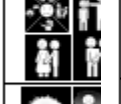


ing mag enkel geha

VERTAALPLAAT DITS | vertaald uit het Nederlands



VERTAALPLAAT ROEMEENS | vertaald uit het Nederlands



VERTAALPLAAT ITALIAANS | vertaald uit het Nederlands



VERTAALPLAAT SPAANS | vertaald uit het Nederlands



Familia, relaciones



Dinero, ingreso, deudas



Casa, piso, estudio



Empleo, sin empleo



Padres y hijos



escuela, formación



ocio



inseguro, indeseado



Salud

VERTAALPLAAT ARABISCH | vertaald uit het Nederlands



أسرة، علاقات

مال، مدخول، ديون

بيت، شقة، استوديو

عمل، عاطل، عن العمل

أباء وأطفال

مدرسة، تكو

أوقات الفرا

غير آمن، غ

صحة

تغذية، حفاظ

مساعدة ودء

تنظيم الحياة

idstalgie praatplaat.

VERTAALPLAAT RUSSISCH | vertaald uit het Nederlands



Семья, отношения

VERTAALPLAAT FRANS | vertaald uit het Nederlands



foyer relation

VERTAALPLAAT ARABISCH | vertaald uit het Nederlands



أسرة، علاقات

VERTAALPLAAT OEKRAÏENS | vertaald uit het Nederlands



Сім'я, відносини

и

VERTAALPLAAT DUIJS | vertaald uit het Nederlands



مال، مدخول، ديون

vertaald uit het Nederlands

بيت، شقة، استوديو

Гроші, дохід

VERTAALPLAAT

Дім, к

عمل، عاطل، عن العمل

أباء وأطفال

مد

EEN WARME BRUG

Door de juiste vertaalplaat naast de Nederlandstalige praatplaat te leggen, blijf je binnen de taalwetgeving en leg je tegelijk
EEN WARME BRUG
naar de anderstalige cliënt voor je.
Een signaal: ik vind het belangrijk dat ook jij je welkom voelt; dat ook jij als anderstalige tot je recht(en) komt in een Nederlandstalige context!

work

parents and children

school, training

ling mag ening

seguro, indeseado

Salud

مساعدة ودة

تنظيم الحياة

idstalige praatplaat.

Ik weet nu voor welke problemen of vragen ik allemaal hulp kan vinden... Wist ik niet!

informer

Met dat en dat (wijst) voel ik echt vooruitgang, maar met dit (wijst) sta ik nog altijd helemaal alleen!

evalueren

Ik heb nu meer rust in mijn hoofd. Ik zie welke zaken goed gaan in mijn leven en welke zorgen ik allemaal heb. En ik besef ook welke problemen op dit moment echt het dringendste zijn, en welke nog wel even kunnen wachten.

structureren

Troeven voor de cliënt

Ik voel me serieus genomen. Ze vragen hier mijn visie op de problemen in mijn leven. Zij zeggen niet zelf wat er goed en fout loopt in mijn leven; ze vragen het aan mij. Dit geeft **zelfvertrouwen**. Ik bén hier iemand.

Mijn hulpverlener en ik... we denken samen na, a.h.v. steeds diezelfde praatplaat. Hij/zij moedigt mij hierin aan! Het voelt als échte **sociale steun** voor mij.

Ik geloof opnieuw dat er iets aan te doen is... Ik voel weer **energie** instromen in mijn binnenste!

Samenspel a.h.v. praatplaten: troeven voor de cliënt

CEDES-Rollenspel 1 | praat- & ev. vertaalplaat als middel om over het hulpaanbod te INFORMEREN

<https://youtu.be/mwITqdTKwEE> (12.56 min)

CEDES-Rollenspel 2 | praat- & ev. vertaalplaat als middel om hulpvraag & traject te STRUCTUREREN

<https://youtu.be/OJNyCLbASsA> (12.52 min)

CEDES-Rollenspel 3 | praat- & ev. vertaalplaat met 'interactief surplus' om door de cliënt zelf de stand van zaken en/of het reeds afgelegde begeleidingstraject te EVALUEREN

<https://youtu.be/H6ngnSXot3c> (28.22 min)